

**Н.В. Монгилёва**, кандидат филологических наук  
Костанайский региональный университет имени Ахмет Байтурсынулы,  
Костанай, Республика Казахстан

**N.V. Mongilyova**, Candidate of Philology  
Akhmet Baitursynuly Kostanay Regional University, Kostanay,  
Republic of Kazakhstan

## **СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПОЛИМОДАЛЬНЫХ СРЕДСТВ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ СТУДЕНТА НА ВЕБ-СТРАНИЦАХ АЗИАТСКИХ И АМЕРИКАНСКИХ ВУЗОВ**

### **COMPARATIVE ANALYSIS OF MULTIMODAL MEANS OF REPRESENTATION OF THE STUDENT IMAGE ON THE WEB-PAGES OF ASIAN AND AMERICAN UNIVERSITIES<sup>3</sup>**

*Исследуются речевые средства и изображения, используемые на страницах вузовских сайтов для репрезентации образа студента. Выделены наиболее частотные личностные и деятельностные характеристики. В описании уникальности и лидерских качеств американские и азиатские вузы акцентируют их различные аспекты, что отражается в семантике привлеченных средств и организации визуального объекта.*

*Ключевые слова: репрезентация образа студента; кросс-культурный анализ; полимодальный дискурс.*

*This study examines the linguistic means and images used on the web-pages of universities used to represent the student image. We highlighted the most frequently occurring personal and activity-related characteristics. In describing uniqueness and leadership qualities, American and Asian universities emphasize their various aspects, which is reflected in the semantics of the employed elements and the organization of the visual object.*

*Key words: student image representation; cross-cultural analysis; polymodal discourse.*

Анализируется контент 15 азиатских и 15 американских университетских сайтов (страницы Home page, About, Education, Student's life) из 3628 текстовых фрагментов и 268 визуальных объектов, имеющих отсылки на обучающихся. Семантика речевых средств референции указывает на содержательные компоненты высокой информационной ценности [Постникова 2001]. Визуальный объект передает сообщение организацией элементов, зрительским фокусом и т.д. [Kress, Leeuwen 2006]. Методом контент-анализа речевые средства распределяются по двум категориям «Личностные характеристики» и «Деятельность», выделяются подкатегории.

---

<sup>3</sup> Исследование финансируется Комитетом науки Министерства науки и высшего образования Республики Казахстан, грант № AP23485644 «Повышение аттрактивности казахстанского университета: разработка эффективных стратегий дискурса через анализ социокультурных диспозитивов веб-сайтов зарубежных вузов».

По первой наблюдаются сходства в представлении любознательности, креативности, увлеченности знаниями. В текстах американских вузов регулярно акцентируется индивидуальность, ср.: *the diversity of individual talents on all levels*. На страницах азиатских вузов индивидуальность затемнена, чаще уточняется ее проявление, ср.: *to nurture not only academically talented individuals*. По второй – одинаково частотны описания социальной интеграции, но различна репрезентация лидерства. В текстах американских вузов лидеры имеют активную гражданскую позицию, ср.: *preparing students for leadership and engaged citizenship*. В азиатских вузах акцентируется социальная ответственность лидера, ср.: *nurturing innovative and socially responsible leaders to shape the future*.

Визуальные объекты американских сайтов чаще репрезентируют студента центральным самостоятельным элементом, выше уровня глаз зрителя. Преподаватель смещен на задний план. На визуальных объектах азиатских вузов – преподаватель чаще в доминирующей позиции. Студент представлен как член группы, ниже или на уровне глаз зрителя.

Анализ полимодальных средств репрезентации является перспективным в изучении социокультурных условий цифровой коммуникации.

### Список литературы

Постникова С. В. К вопросу о референциально-прагматической природе языковых знаков. // Вестн. НГУ. Филология. 2001. № 1(2). С. 53–58.

Kress G., van Leeuwen T. Reading Images. The Grammar of Visual Design. Abingdon: Routledge. 2006.